



# Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

**105**-е пленарное заседание

Среда, 29 июня, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс ..... (Швейцария)

*Заседание открывается в 10 ч. 25 м.*

**Пункты 13 и 115 повестки дня (продолжение)**

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ним**

**Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

**Проект резолюции (A/65/L.81\*)**

**Председатель (говорит по-французски):** Хочу напомнить членам Генеральной Ассамблеи о том, что Ассамблея проводила прения по пункту 13 повестки дня совместно с пунктами 115 и 120, озаглавленным «Укрепление системы Организации Объединенных Наций», на 52-м пленарном заседании 23 ноября 2010 года.

Напоминаю также членам Ассамблеи о том, что по пунктам 13 и 115 повестки дня Ассамблея приняла резолюции 65/7 и 65/281 на своих 41 и 100-м пленарных заседаниях, которые состоялись соответственно 29 октября 2010 года и 17 июня 2011 года.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/65/L.81\*, озаглавленному «Обзор хода

осуществления резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.81\*?

*Проект резолюции A/65/L.81\* принимается (резолюция 65/285).*

**Председатель (говорит по-французски):** Я предоставляю слово представителю Чили, который желает выступить с разъяснением позиции в отношении только что принятой резолюции.

**Г-н Эррасурис (Чили) (говорит по-испански):** Чили была оказана большая честь исполнять функции Председателя на неофициальных консультациях Генеральной Ассамблеи по обзору хода осуществления резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета. Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за оказанное мне доверие в этой связи.

Я приветствую принятие резолюции 65/285, в которой принимаются к сведению рекомендации, содержащиеся в прилагаемом к документу A/65/866 докладе, поскольку она является еще одним шагом вперед в наших усилиях по укреплению одного из главных органов Организации Объединенных Наций. Каким бы скромным ни был этот шаг, он явля-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



ется чрезвычайно важным, а также имеет реалистичный и конкретный характер.

Некоторые из содержащихся в докладе рекомендаций могут быть реализованы уже сейчас Президиумом и секретариатом Экономического и Социального Совета. Другие потребуют принятия Генеральной Ассамблеей нового мандата. Я убежден, что различные ответственные за выполнение этих рекомендаций структуры внесут соответствующие коррективы, с тем чтобы сделать это как можно скорее.

Г-н Председатель, в заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить всем делегациям признательность за сотрудничество и конструктивный подход, которые они продемонстрировали, а также секретариату Экономического и Социального Совета и Вашей Канцелярии за оказанную поддержку.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

**Г-н Серрано** (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Европейский союз и его государства-члены приветствуют принятие резолюции 65/285. Мы также хотели бы поблагодарить координатора посла Октавио Эррасуриса (Чили) за руководство этим процессом и за доклад (A/65/866, приложение), а также за представленные нам рекомендации.

Европейский союз и его государства-члены полностью поддерживают идею повышения эффективности Экономического и Социального Совета, который является главным органом, отвечающим за координацию, обзор политики, политический диалог и вынесение рекомендаций по экономическим, социальным и экологическим вопросам. Проведение обзора резолюции 61/16 предоставило ценную возможность поразмышлять над тем, каким образом повысить актуальность Совета в контексте более широкой дискуссии по проблеме глобального управления.

Мы полностью разделяем позитивную оценку уже достигнутых результатов в осуществлении резолюции 61/16. Доклад и рекомендации определяют многие важные области, где достигнут широкий консенсус и где уже ведется работа. Если бы мы дожидались следующего обзора в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, то упустим

ли бы отличную возможность приступить к реализации этих рекомендаций. Теперь дело за государствами — членами Организации Объединенных Наций, Президиумом и секретариатом Экономического и Социального Совета, в том что касается воплощения в жизнь результатов наших обсуждений.

В частности, необходимо и далее стремиться к повышению эффективности разделения труда между Экономическим и Социальным Советом и другими органами Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и экологической областях. Наряду с соблюдением различных мандатов необходимо и впредь прилагать усилия, направленные на выявление относительных преимуществ, избежание дублирования, повышение общей слаженности повестки дня и укрепление взаимодействия нашей работы. Необходимо продолжить рассмотрение вопроса о рационализации и большей целенаправленности работы в ходе основной сессии Экономического и Социального совета, а также оптимизации работы на его этапах, особенно на этапе координации и общем этапе.

Наконец, Экономический и Социальный совет является уникальной площадкой для диалога с участием широкого круга заинтересованных сторон, включая Группу 20. Важно сохранить и усилить эту отличительную черту Совета посредством повышения качества и усиления воздействия наших заседаний и принимаемых решений.

Как заявил в прошлом году в начале этого процесса обзора бывший Председатель Экономического и Социального Совета посол Хамидон Али, хотя мы и можем добиться усовершенствования фундаментальной базы Совета, т.е. резолюции 61/16 и других норм, однако актуальность Совета в конечном итоге зависит от прикладных средств, т.е. от нашего собственного отношения к этому органу и нашей готовности обеспечить его эффективную работу. Приверженность государств-членов, Президиума Совета, органов системы Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Секретариата делу успешного осуществления резолюции 61/16 и использования отныне и впредь всех возможностей для выполнения содержащихся в докладе рекомендаций приведет к существенному улучшению работы Совета. Европейский союз и его государства-члены выражают готовность содействовать любым усилиям

Председателя Совета и членов Президиума в этом направлении.

В заключение позвольте отметить, что шестьдесят седьмая сессия Генеральной Ассамблеи предоставит нам важную возможность для проведения обзора прогресса в контексте мероприятий, связанных с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также в свете итогов успешного завершения запланированной на 2012 год Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Эффективно и продуктивно действующий Экономический и Социальный Совет должен стать важным элементом глобального управления. Давайте работать вместе, с тем чтобы дать Совету возможность в полном объеме реализовать свой потенциал и помочь Организации Объединенных Наций сохранить свою актуальность в этом постоянно меняющемся мире.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Аргентины.

**Г-жа Андруёвич** (Аргентина) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая.

Прежде всего позвольте мне поблагодарить Постоянного представителя Чили при Организации Объединенных Наций посла Октавио Эррасурису за его энергичные усилия и руководящую роль в ходе неофициальных консультаций по обзору осуществления резолюции 61/16 об укреплении Экономического и Социального Совета.

Рассмотрев содержащиеся в представленном координатором докладе (A/65/866, приложение) выводы и рекомендации, Группа 77 и Китай хотели бы подчеркнуть, в частности, актуальность обеспечения более широкого и на более высоком уровне участия государств-членов в весеннем заседании Экономического и Социального Совета, а также призвать Совет установить более тесные контакты с фондами и программами Организации Объединенных Наций.

Более того, как уже подчеркивалось в докладе, важно особо отметить ключевую роль Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций в качестве органа, уполномоченного содействовать большей слаженности как в системе Организации Объединенных Наций, так и

за ее пределами. В этом смысле Группа 77 и Китай хотели бы подчеркнуть важность повышения прозрачности и подотчетности Совета руководителей. Мы также приветствуем призыв к продолжению обзора осуществления резолюции 61/16 на шестьдесят седьмой сессии. В этой связи мы считаем, что можно было бы обсудить целый ряд таких вопросов, как создание механизма последующей деятельности по обсуждаемым на Форуме по сотрудничеству в целях развития темам или возможность разработки согласованного итогового документа, с тем чтобы Форум мог принести большую пользу развивающимся странам.

**Председатель** (*говорит по-французски*): В моем списке больше нет ораторов. Я хотел бы выразить искреннюю признательность Постоянному представителю Чили Его Превосходительству г-ну Октавио Эррасурису, который столь умело руководил дискуссиями в ходе неофициальных консультаций. Я убежден в том, что выступаю от имени всех членов Ассамблеи, выражая ему нашу искреннюю признательность.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 13 и 115 повестки дня.

**Пункт 7 повестки дня** (*продолжение*)

**Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить делегатам, что Ассамблея завершила рассмотрение пункта 23 повестки дня и его подпунктов на 6-м пленарном заседании, состоявшемся 20 декабря 2010 года. Для того чтобы Ассамблея рассмотрела проект резолюции A/65/L.66/Rev.1, необходимо возобновить рассмотрение пункта 23 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение пункта 23 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы также напомнить членам Ассамблеи, что на 2-м пленарном заседании, состоявшемся 17 сентября 2010 года, Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 23 повестки дня на рассмотрение Второго комитета. Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно приступить к рас-

смотрению проекта резолюции, могу ли я также считать, что Ассамблея постановляет рассмотреть пункт 23 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно перейти к его рассмотрению?

*Решение принимается.*

### **Пункт 23 повестки дня (продолжение)**

#### **Группы стран, находящихся в особой ситуации**

##### **Проект резолюции (A/65/L.66/Rev.1)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Аргентины, который внесет на рассмотрение проект резолюции A/65/L.66/Rev.1.

**Г-жа Андруёвич** (Аргентина) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы 77 и Китая проект резолюции по осуществлению стратегии плавного перехода для стран, исключаемых из перечня наименее развитых стран (НРС), который содержится в документе A/65/L.66/Rev.1, по пункту 23 повестки дня.

Исключение из категории наименее развитых стран отражает успех страны в области развития и ее способность добиваться преобразований своей экономики. Вместе с тем, несмотря на их исключение из этого перечня, такие страны продолжают сталкиваться с беспрецедентными вызовами. В этой связи поддержка партнеров по развитию в виде преференций в области торговли, официальной помощи в целях развития и технического сотрудничества играет крайне важную роль в их включении в категорию стран со средним уровнем дохода.

Группа 77 и Китай подчеркивают необходимость стратегии плавного перехода для стран, исключаемых из перечня наименее развитых стран. Резкое приостановление помощи той или иной исключаемой из перечня стране ее двусторонними и многосторонними партнерами по развитию может иметь негативные последствия, остановить или обратить вспять определенный прогресс, который уже достигнут в области развития. Кроме того, мы считаем, что, хотя успех стратегий плавного перехода будет зависеть от сотрудничества наименее развитых стран с международным сообществом, сама исключаемая страна должна играть ведущую роль в разработке и осуществлении стратегий своего перехода. Исходя из этих соображений, мы хотели бы вновь подчеркнуть важность обеспечения того, что-

бы исключение страны из перечня стран НРС не подрывало достигнутый этой страной прогресс в области развития.

Кроме того, Группа 77 и Китай вновь подтверждают цель полного, своевременного и эффективного осуществления целей и задач Стамбульской программы действий для НРС на десятилетие 2011–2020 годов, в которой государства-члены взяли на себя обязательство оказывать помощь НРС, с тем чтобы половина этих стран смогла отвечать критериям исключения из перечня НРС к 2020 году.

От имени Группы 77 и Китая я хотела бы поблагодарить все те государства-члены, которые присоединились к числу авторов этого важного проекта резолюции. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.66/Rev.1, озаглавленного «Осуществление стратегии плавного перехода для стран, исключаемых из перечня наименее развитых стран».

Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н Ботнару** (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, после представления данного проекта резолюции и в дополнение к делегациям, перечисленным в документе, к числу авторов проекта резолюции A/65/L.66/Rev.1 присоединились следующие страны: Австралия, Бельгия, Болгария, Канада, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Черногория, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.66/Rev.1. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

*Проект резолюции A/65/L.66/Rev.1 принимается (резолюция 65/286).*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас слово имеет представитель Мальдивских Островов для разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

**Г-н Мохамед** (Мальдивские Острова) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Группу 77 и Китай, ее Председателя посла Аргуэльо и его сотрудников, а также партнеров по процессу развития за их работу по подготовке этого консенсусного документа. Резолюция 65/286 направлена на укрепление основ для исключения из перечня наименее развитых стран (НРС) путем достижения дальнейшего прогресса в осуществлении принятой в 2004 году резолюции 59/209 о плавном переходе, цель которой — обеспечить плавный переход для стран, исключаемых из перечня НРС. Эта резолюция также представляет собой еще один шаг на пути к укреплению нашей приверженности целям Стамбульской программы действий, с тем чтобы половина НРС была готова отвечать критериям исключения из перечня НРС к 2020 году.

В 2004 году Генеральная Ассамблея признала, что переход стран от статуса НРС к новому статусу может быть трудным и неустойчивым. Мы признали тот факт, что исключение из перечня не ведет к устранению структурных проблем, с которыми сталкиваются НРС, и поэтому мы приняли решение о необходимости обеспечения того, чтобы исключение из перечня НРС не приводило к срыву планов и программ страны в области развития. Тем самым этот орган постановил поэтапно сокращать льготы, которые страны, исключаемые из перечня НРС, получали в связи с их статусом НРС, в течение периода времени, соответствующего их ситуации в области развития, с тем чтобы дать им возможность подготовиться к прекращению международной поддержки, которая способствовала этому процессу.

Однако эта ситуация не распространяется на все предоставляемые НРС льготы, особенно льготы системы Организации Объединенных Наций. Сегодня мы совершенствуем нашу работу, чтобы обеспечить более надежный и плавный переход, предоставляя странам, вышедшим из категории НРС, льготы на поездки. Эти льготы очень помогут вышедшим из категории НРС странам, так как позволят им рассказывать о своих проблемах и потребностях, участвуя в международных диалогах, которые формируют наши решения и действия.

Сегодня мы также демонстрируем наше стремление и далее изучать пути совершенствования критериев выхода из категории НРС и для этого отслеживаем прогресс таких стран, как Мальдивские Острова и Кабо-Верде.

Нам еще предстоит многое сделать для того, чтобы полностью осуществились наши намерения от 2004 года в отношении тех стран, которые выйдут из категории НРС в предстоящие годы. Мальдивские Острова преисполнены решимости продолжать делиться своим опытом по мере нашего переходного периода в последующие три года, и мы вновь благодарим государства-члены за то, что с помощью сегодняшней резолюции они сделали это возможным.

**Председатель** (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 23 повестки дня.

**Пункт 113 повестки дня** (*продолжение*)

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

**h) назначение судей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций**

**Записка Генерального секретаря (A/65/853)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в своей резолюции 65/251 от 24 декабря 2010 года Генеральная Ассамблея, помимо прочего, постановила сохранить до 31 декабря 2011 года нынешний порядок финансирования судей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций, срок полномочий которых истекает.

В документе A/65/853 члены Совета по внутреннему правосудию отметили, что Совет по внутреннему правосудию обратился к трем судьям ad litem, которые в настоящее время работают в Трибунале по спорам Организации Объединенных Наций, с тем чтобы выяснить, согласятся ли они на дополнительный период назначения. Судья Жан-Франсуа Кузен (Франция) и судья Нкемдилим Амелия Изуако (Нигерия) заявили о своей готовности продолжать работать еще в течение шести месяцев. В этой связи Совет по внутреннему правосудию рекомендует назначить их еще на один шестимесяч-

ный срок, одобренный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/251.

Совет также отмечает, что судья Мерилин Каман (Соединенные Штаты Америки) сообщила Совету, что она не сможет предложить свою кандидатуру для повторного назначения еще на шесть месяцев.

Совет по внутреннему правосудию рекомендует продлить срок полномочий двух следующих судей *ad litem* — Жана-Франсуа Кузена (Франция) и Нкемдилим Амелии Изуако (Нигерия) — еще на один шестимесячный срок, начиная с 1 июля 2011 года. Таким образом, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет продлить срок полномочий этих двух судей *ad litem* еще на один шестимесячный срок, начиная с 1 июля 2011 года?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (h) пункта 113 повестки дня.

#### **Пункт 34 повестки дня**

#### **Затянувшиеся конфликты на пространстве ГУАМ и их последствия для международного мира, безопасности и развития**

#### **Доклад Генерального секретаря (A/65/846\*)**

#### **Проект резолюции (A/65/L.74)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Грузии для внесения проекта резолюции A/65/L.74.

**Г-н Ломая** (Грузия) (*говорит по-английски*): Сегодня мы представляем проект резолюции A/65/L.74 о праве внутренне перемещенных лиц и беженцев из Грузии на безопасное и достойное возвращение в свои дома. Со времени принятия резолюции 64/296, подтверждающей право на возвращение, прошел почти год. К сожалению, как Генеральный секретарь Пан Ги Мун отмечает в своем докладе об осуществлении этой резолюции,

«За рассматриваемый период не произошло никаких существенных изменений в отношении осуществления беженцами и внутренне перемещенными лицами права на возвращение» (A/65/846\*, пункт 9).

Напротив, ситуация в этом плане еще больше ухудшилась. Как минимум в двух ключевых аспектах ситуация в области безопасности в регионе осложнилась, а имущественные права перемещенных лиц грубо нарушаются. К сожалению, осуществлению права на возвращение мешают создаваемые по политическим мотивам препоны. Позвольте привести лишь один пример.

Многие члены Ассамблеи ознакомились с письмом, которое было распространено в этом месяце одним государством-членом и которое якобы касается рассматриваемого нами проекта резолюции. Однако, несмотря на то что этот проект резолюции касается исключительно гуманитарных проблем, с которыми сталкиваются внутренне перемещенные лица и беженцы, в названном письме нет, я подчеркиваю, ни слова о перемещенных лицах. В нем, напротив, предпринимается попытка узаконить так называемые новые реальности. Имея в виду граждан моей страны разного происхождения, авторы письма заявляют, что они «никогда не смогут существовать в пределах одной страны». В этой новой реальности нет места для более чем 400 000 человек с различными этническими, религиозными и культурными корнями, то есть ни много ни мало для 75 процентов населения, которое проживало на своей земле до начала конфликта и которое было изгнано из своих домов в Абхазии и Цхинвальском районе/Южной Осетии.

Такое толкование предполагает, что международное сообщество должно согласиться с парадигмой, при которой три четверти населения подвергаются этнической чистке, а затем это провозглашается новой реальностью и считается свершившимся фактом. Мы же считаем, что подавляющее большинство присутствующих в этом зале, наоборот, согласятся с тем, о чем говорит в своем вышеупомянутом докладе Генеральный секретарь:

«Крайне важно признать возвращение как правом человека, так и гуманитарной проблемой, которую необходимо решить вне зависимости от какого-либо урегулирования лежащего в ее основе конфликта» (A/65/846\*, пункт 25).

Генеральный секретарь не мог высказаться более ясно. По сути дела, представляя этот проект резолюции, мы оставляем политику в стороне, сосредоточивая вместо этого внимание исключительно на гуманитарном аспекте проблемы.

Мысли перемещенных лиц поглощены всем тем, что они вынуждены были оставить: их некогда полными жизни многоэтническими общинами, которые теперь превратились в пустующие деревни и города-призраки или в места размещения иностранных военных гарнизонов. Но они думают не только о плохом, но и о хорошем. Они мечтают о дне, когда они смогут вернуться, чтобы залечить раны и восстановить свои разрушенные хозяйства. Они искренне верят в то, что настойчивые призывы международного сообщества принесут свои плоды и что те, кто препятствует возвращению этих мужчин, женщин и детей, когда-нибудь будут вынуждены уступить.

Вот почему данный проект резолюции имеет большое значение в том плане, что он поощряет участников переговоров в Женеве удвоить свои усилия, обеспечить уважение прав человека и создать благоприятные условия для добровольного, безопасного и достойного возвращения всех внутренне перемещенных лиц (ВПЛ) и беженцев в их родные места.

Мы уже говорили об этом и будем продолжать делать это до тех пор, пока не восторжествует справедливость. Каждый из этих 400 с лишним тысяч людей хранит в своем сердце мечту, — мечту о возвращении к своим корням, к той земле, на которой выросли поколения их предков, о том, чтобы поделиться всем этим со своими детьми. Мы по-прежнему считаем, что сохранение вопроса о ВПЛ и беженцах Грузии в повестке дня Генеральной Ассамблеи является существенным вкладом в будущее возвращение перемещенных лиц.

Мы также считаем, что важным положением этого проекта резолюции является положение о представлении Генеральным секретарем ежегодных докладов Генеральной Ассамблее. Однако самое главное — это то, что рассматриваемый нами проект резолюции перекликается с гуманитарной миссией Генеральной Ассамблеи. Он направляет всем вынужденным переселенцам в моей стране, а также другим оказавшимся в подобных условиях людям во всем мире решительный сигнал о том, что международное сообщество не оставит их.

Несмотря на отсутствие прогресса в последние годы, сотни тысяч ВПЛ и беженцев по-прежнему возлагают свои надежды на этот форум, ожидая от Генеральной Ассамблеи положительного

для них решения. Я обращаюсь к государствам-членам с настоятельным призывом проголосовать за их право на возвращение.

**Г-н Панкин** (Российская Федерация): Вот уже четвертый год подряд вниманию Генеральной Ассамблеи представляется проект резолюции о положении внутренне перемещенных лиц и беженцев из Абхазии, Грузии, и Цхинвальского района/Южной Осетии, Грузия (A/65/L.74). И, как и прежде, он не имеет ничего общего ни с реальностью, ни с заботой о положении перемещенных лиц и беженцев или с теми высокими гуманитарными целями, о которых заявляют его авторы. Грузинская сторона из года в год упорно повторяет один и тот же маневр в надежде привлечь к себе внимание международного сообщества.

Контрпродуктивность этой очередной затее не вызывает сомнений. Совершенно очевидно, что авторы проекта подготовили его вне контекста современных политических реалий, сложившихся в регионе. Так, через название самой резолюции, а также через подтверждение права на возвращение перемещенных лиц и беженцев «в их дома на всей территории Грузии, в том числе в Абхазии и Южной Осетии» (A/65/L.74, пункт 1), проводится тезис о якобы принадлежности Абхазии и Южной Осетии Грузии. Объективная же действительность сегодня такова, что в регионе существуют независимые государства: Абхазия и Южная Осетия, и считаться с этим как руководству Грузии, так и его союзникам рано или поздно придется.

Резолюция, якобы нацеленная на урегулирование положения внутренне перемещенных лиц и беженцев из Абхазии и Южной Осетии, на деле лишь усложняет и без того зыбкий переговорный процесс в рамках женевских дискуссий. Между тем они, женевские дискуссии, сегодня являются единственным эффективным переговорным форумом для представителей Абхазии, Южной Осетии и Грузии, в том числе по гуманитарным вопросам и положению беженцев и внутренне перемещенных лиц.

Уже никого не удивляет упорное нежелание Грузии пойти на заключение с южноосетинской и абхазской сторонами юридически обязывающих соглашений о неприменении силы. На этом фоне содержащийся в тексте резолюции призыв ко всем участникам женевских дискуссий активизировать усилия по установлению прочного мира, догово-

риться о более эффективных мерах укрепления доверия звучит как откровенная демагогия.

Если грузинская сторона предлагает обсуждать эту тематику здесь, в Нью-Йорке, как это следует из проекта резолюции, то сюда необходимо пригласить представителей абхазской и южноосетинской сторон. Такое обсуждение имеет смысл только с их участием. Однако, насколько нам известно, Тбилиси пойти на это не готово, а самим представителям Цхинвала и Сухуми в выдаче виз было в очередной раз отказано. С упорством, достойным лучшего применения, грузинская сторона пытается навязать разработку некоего графика возвращения всех внутренне перемещенных лиц. Можно лишь догадываться о мотивах авторов проекта, который игнорирует позицию Генерального секретаря, четко высказавшегося в своем соответствующем докладе о невозможности такого шага на данном этапе.

Таким образом, совершенно очевидно, что Тбилиси, исходя исключительно из политической конъюнктуры, пытается раздуть гуманитарный сюжет, нисколько не заботясь о судьбах тысяч грузин, абхазов, осетин и граждан других национальностей, пострадавших в результате его близорукой и агрессивной политики. Российская Федерация убеждена, что внесенный грузинской стороной проект резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций не будет способствовать нормализации ситуации в регионе и налаживанию доверия между абхазской, южноосетинской и грузинской сторонами, что является неперемнным условием решения, в том числе и проблем беженцев и внутренне перемещенных лиц.

Эти проблемы возникли не из-за какого-то мифического заговора из-за рубежа, а в результате целенаправленной политики самих грузинских властей. И ее кульминацией, как известно, стало вооруженное нападение Грузии на мирный Цхинвал в ночь с 7 на 8 августа 2008 года.

С учетом изложенного делегация Российской Федерации просит провести голосование по проекту резолюции A/65/L.74 и будет голосовать против этого документа. Мы рассчитываем, что государства — члены Организации Объединенных Наций последуют нашему примеру и не поддержат эту явно политизированную инициативу Тбилиси.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.74, озаглавленного «Положение внутренне перемещенных лиц и беженцев из Абхазии, Грузия, и Цхинвальского района/Южной Осетии, Грузия».

Слово имеет представитель Республики Беларусь, которая желает выступить по мотивам голосования до проведения голосования.

**Г-жа Колонтай** (Республика Беларусь): Беларусь внимательно изучила внесенный делегацией Грузии проект резолюции A/65/L.74. Считаем, что инициативы по столь важным вопросам, как оказание помощи беженцам и временно перемещенным лицам, должны приниматься на основе широкого консенсуса и в результате открытого, транспарантного переговорного процесса с участием всех заинтересованных.

Разделяем положение доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (A/65/846) о том, что:

«В настоящее время обсуждения в Женеве остаются единственным форумом, в рамках которого заинтересованные стороны могут встретиться и обсудить конкретные вопросы, определенные в резолюции 64/296 Генеральной Ассамблеи».

Предлагаем участникам этих обсуждений продолжать попытки по поиску взаимоприемлемых подходов к урегулированию поднятых в резолюции проблем путем переговоров, проходящих при содействии Европейского союза, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организации Объединенных Наций.

Женевская площадка является наиболее подходящим форумом для решения проблем, касающихся не только безопасности и стабильности в этом регионе, но и гуманитарных проблем, включая проблемы беженцев и внутренне перемещенных лиц. Исходим из того, что принятая в условиях конфронтации очередная резолюция не способна сыграть существенную роль в этом процессе. Такого рода документы должны иметь исключительно консенсусную основу.

Принимая во внимание все вышеизложенное, делегация Беларуси не будет участвовать в сегодняшнем голосовании.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Мы заслушали единственного оратора, который пожелал выступить с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бельгия, Болгария, Канада, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гвинея-Бисау, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сент-Люсия, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Тувалу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вануату

*Голосовали против:*

Армения, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Никарагуа, Российская Федерация, Сербия, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам

*Воздержались:*

Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Чили, Китай, Колумбия, Кипр, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Габон, Гамбия, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Израиль, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Не-

пал, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Республика Корея, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Свазиленд, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уругвай, Йемен, Замбия

*Проект резолюции A/65/L.74 принимается 57 голосами против 13 при 74 воздержавшихся (резолюция 65/287).*

[Впоследствии делегация Алжира уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать против, делегации Конго, Фиджи, Южной Африки и Объединенных Арабских Эмиратов уведомили Секретариат о том, что они намеревались воздержаться.]

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Гюрбер** (Швейцария) (*говорит по-французски*): Я хотел бы от имени Швейцарии объяснить, почему мы воздержались от голосования по проекту резолюции A/65/L.74, озаглавленному «Положение внутренне перемещенных лиц и беженцев из Абхазии, Грузия, и Цхинвальского района/Южной Осетии, Грузия».

В соответствии со своими политическими рамками Швейцария хотела бы напомнить о существовании обязательства уделять особое внимание положению внутренне перемещенных лиц в их собственных странах и беженцев в постконфликтных ситуациях, а также их праву возвращения в места происхождения. Цель данного обязательства заключается в создании на ее территории оптимальных условий для проведения дискуссий, которые были начаты в Женеве после конфликтов 2008 года и которые мы считаем подходящим форумом для решения вопроса о внутренне перемещенных лицах и беженцах.

Швейцария, таким образом, поддерживает все усилия, предпринимаемые международным сообществом, в целях выработки консенсусного решения между сторонами по вопросу о внутренне перемещенных лицах и беженцах.

**Г-н Апакан** (Турция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить с кратким разъяснением нашей позиции.

Мы по-прежнему обеспокоены тем, что конфликты в регионах Грузии, Абхазии и Южной Осетии, до сих пор не урегулированы, поскольку такое положение влечет за собой серьезные социально-экономические и гуманитарные последствия, главным образом для народа Грузии, а также для народов Кавказского региона в целом.

Турция поддерживает все усилия, нацеленные на мирное урегулирование этих конфликтов, и призывает все стороны работать в направлении обеспечения всеобъемлющего и прочного мира, что также будет способствовать возвращению внутренне перемещенных лиц и беженцев.

Будучи одновременно одной из стран региона и соседним с Грузией государством, Турция выражает готовность участвовать во всех усилиях в этой области. Поэтому я хотел бы вновь подтвердить твердую приверженность Турции суверенитету, независимости и территориальной целостности Грузии в пределах ее международно признанных границ.

Мы по-прежнему считаем, что Женевские переговоры являются важным форумом и для решения вопроса о добровольном, безопасном, достойном и беспрепятственном возвращении внутренне перемещенных лиц и беженцев. Мы надеемся, что проводимые в Женеве дискуссии смогут полностью реализовать свой потенциал и принести позитивные и конкретные результаты. С этой целью мы призываем все стороны серьезным образом взаимодействовать с другими участниками этого процесса в духе сотрудничества и принимать меры по укреплению доверия.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнее выступление по мотивам голосования.

А теперь слово имеет представитель Грузии, который желает выступить с заявлением после проведения голосования.

**Г-н Ломая** (Грузия) (*говорит по-английски*): Вместе мы только что приняли резолюцию (резолюция 65/287), дающую надежду сотням тысяч внутренне перемещенных лиц (ВПЛ) и беженцев, которых насилие и страх вынудили покинуть свои

дома и общины. Именно от их имени — граждан Грузии различного этнического происхождения — я хотел бы выразить глубочайшую признательность Ассамблее.

Сегодня Ассамблея четвертый год подряд голосует за применение норм и принципов международного права в защиту права каждого ВПЛ и беженца вернуться в свой дом. С каждым годом круг понимания и поддержки становится все шире.

Я знаю, что Ассамблее было непросто поддержать данную резолюцию, хотя это и не связано непосредственно с ее содержанием, и это еще больше повышает ценность голосования Ассамблеи за принятие этой резолюции. К сожалению, четкая моральная позиция, которой все мы руководствовались при рассмотрении этого вопроса, вновь столкнулась с препятствием, созданным энергичными попытками политизировать этот вопрос. Однако правда и достоинство восторжествовали, и резолюция была принята даже с большим перевесом голосов, чем в предыдущие годы.

Члены Организации могут быть уверены в том, что мы не испытываем никакого раздражения в связи с политическими шагами, которые предшествовали этому голосованию. Напротив, мы по-прежнему преисполнены решимости защитить достоинство и облегчить участь наших соотечественников, которые так долго страдают. Мы будем взаимодействовать со всеми заинтересованными сторонами, в том числе со стороной, которая активнее других противодействовала этой резолюции, с тем чтобы обеспечить соблюдение права людей на возвращение.

Сегодня Генеральная Ассамблея подтвердила принципы этой Организации и нормы международного сообщества. Мы надеемся, что к тому времени, когда мы через год вновь соберемся здесь для обсуждения этого вопроса, на местах уже будет достигнут реальный прогресс.

Наконец, от имени всех, кто пострадал от насилия и дискриминации по причине своей «неправильной» этнической принадлежности, я хотел бы еще раз выразить искреннюю признательность всем государствам-членам, которые проголосовали за эту резолюцию. Я хотел бы также поблагодарить те делегации, которые, в отличие от прошлого года, сегодня не голосовали против этой резолюции.

**Председатель** (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение пункта 34 повестки дня.

*Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.*